

KONSTANTINOS  
KAVÁFIS  
+ 60 POEMAS +

Trajano Vieira

Introdução



# Resumo de Konstantinos Kavafis 60 Poemas

Esta coletânea com 60 poemas de Konstantinos Kaváfis selecionados e traduzidos por Trajano Vieira busca oferecer ao leitor de língua portuguesa algo da sutileza coloquial do autor grego. Normalmente o poeta é vertido em nossa língua de maneira prosaica e tanto os efeitos de sua ironia quanto a caracterização requintada dos personagens que figuram em seus textos ficam obscurecidos pela dicção desatenta ao estilo original.

Preserva-se assim muito pouco de seu espírito alexandrino. Desconsidera-se o fato de o autor desdenhar dos falsos artistas da palavra caracterizados como verborrágicos e prolixos. Particularmente a seu respeito caberia a indagação mallarmaica: o que resta da poesia abolida sua linguagem? Há algo de Borges em Kaváfis sobretudo na maneira ambígua de ele conferir verossimilhança histórica aos personagens.

A impossibilidade de se impor ao curso da história produz tipos excêntricos às vezes fantasmagóricos às vezes cínicos insubmissos aos desejos impetuosos. Nesse sentido ler Kaváfis é uma provocação permanente pois ele fala do que permaneceu marginal à memória.

E a ironia nasce justamente da consciência que os personagens têm de sua posição deslocada do não-lugar que ocupam. O sensualismo que eles manifestam nesse panorama que resulta enigmático pelo cruzamento de tradições é um aspecto fundamental da produção kavafiana recuperado na tradução.

[Acesse aqui a versão completa deste livro](#)